

Reuven Kimelman The Amidah as a Liturgy of Redemption Part 3

Blessing 17

1. רצה יי א-להינו בעמך ישראל ובתפלתם

2. והשב את העבודה לדביר ביתך

3. ואשי ישראל ותפלתם [באהבה] תקבל ברחון

4. ותהי לרחון תמיד עבודת ישראל עמך

1. Be pleased Adonai, our G-d, with **Your people Israel** and their **tefillah**
2. Return the **'avodah** to the shrine of Your Temple
3. Accept **pleasingly** [and lovingly?] the offerings of Israel and their **tefillah**
4. May the **'avodah** of **Your people Israel** **regularly** be **pleasing** to You .

Blessing 18

מקרא

ותחזו בציון עינינו (מיכה ד 11)

שבת ליירושלם ברחמים (זכריה א 16)

עין בעין יראו בשוב יי ציון (ישעיה נב 8)

ברכה

1. ותתזינה עינינו

2. בשובה לציון ברחמים

3. ברוד אתה יי המחזיר שכונתו לציון

1. רצה יי א-להינו בעמך ישראל ובתפלתם
 2. והשב את העבודה לדביר ביתך
 3. ואשי ישראל ותפלתם [באהבה] תקבל בראון
 4. ותהי לראון תמיד עבודת ישראל עמך

1. Be pleased Adonai, our G-d, with **Your people Israel** and their **tefillah**
2. Return the **'avodah** to the shrine of Your Temple
3. Accept **pleasingly** [and lovingly?] the offerings of Israel and their **tefillah**
4. May the **'avodah** of **Your people Israel** **regularly** be pleasing to You .

1. We are thankful to You that You A-donai are our God and the God of our fathers forever;
2. Rock of our lives, You are the Shield of our deliverance in every generation.
3. We will thank You and recount Your praise --

- a. for our lives that are in Your hand,
- b. and for our souls that are in Your charge,
- c. and for Your miracles that are daily with us
- d. and for Your wonders and benefactions at all times

- 3a at all times. evening, morning and noon.
4. O Good one — for Your compassion never stops;
And O Merciful One - for Your benefactions never cease; we thus place our hope in You forever.
5. And for all these, may Your Name, our King, be blessed constantly and extolled forever.
6. And all the living shall thank You, Selah
7. and honestly praise Your Name—the God of deliverance and assistance. Selah
8. Blessed are You, A-donai; Your Name is The Good One and praise of You is apt.

1. מזדים אנחנו לך שאתה הוא יי א-להינו נא-
 להי אבותינו לעולם ועד
 2. צור חיינו מגן ישענו אתה הוא לדור ודור
 3. גודה לך ונספר תהלתך
 a. על-חיינו המסורים בידך
 b. ועל נשמותינו הפקודות לך
 c. ועל נסיה שפכל יום עמנו
 d. ועל נפלאותיה וטובותיה
 3a. שפכל עת ערב וקור וצהרים
 4. הטוב - כי לא כלו רחמיה
 והמרחם - כי לא תמו חסדיה מעולם קנינו לך.
 5. ועל-כלם יתברך ויתרומם שמה מלכנו תמיד לעולם ועד.
 6. וכל החיים יודים סלה
 7. ויהללו את-שמה באמת האל ישועתנו ועזרתנו סלה
 8. ברוך אתה יי הטוב שמה וליך נאה להודות.

Blessing 1

1. ברוך אתה
2. יי א-להינו נא-להי אבותינו.
3. א-להי אברהם א-להי יצחק נא-להי יעקב.
4. הא-ל הגדול הגבור והנורא
5. א-ל עליון
6. וקונה הכל (קונה שמים וארץ).
7. גומל חסדים טובים
8. וזוכר חסדי אבות.
9. ומביא גואל לבני בנייהם
10. למען שמו באהבה.
11. מלך עוזר ומושיע ומגן
12. ברוך אתה יי, מגן אברהם.

Blessing 1 and 18 share common terminology and double bowings making 18 the concluding blessing. It upgrades redemption from Israel to humanity.

The shift from us to everyone is reflected also in the rabbinic gloss of the Shema verse in Sifre Deuteronomy on the Shema verse.

“A-donai is our God,” -- for us; “A-donai is one,” -- for all humanity.

“A-donai is our God” -- in the present age; “A-donai is one” -- in the future age, as its says, “And A-donai shall be king over all the earth, on that day A-donai shall be one and His name one” (Zechariah 14.9)

In contrast to noneschatological liturgies that tend to move from the universal to the particular, eschatological liturgies, such as the Amidah, tend to move from the particular to the universal. Unlike the redemptive material in blessings 7, 10-15, and 17, this blessing lacks expressions for restoration. Rather the universal acknowledgement of the divine is utopian, unprecedented -- a dream once of prophets and psalmists alone.

In sum, the latter sections of the Amidah advance from personal (4-7) through national (10-15) to universal redemption (18), each stage involving the progressive realization of divine sovereignty from self to community/people to humanity. This process of progressing from self to humanity through the community/people is a liturgical staple. It frames the structure of some of the most prominent elements of the liturgy such as Psalm 145, the Shema verse, and the benedictory formulary.

The move from us (Israel) to them (humanity) characterizes the Shema, the Amidah (blessing 1 and 18), and the Aleinu, unit one and two.

Blessing 19

יְבָרְכֶךָ יי וַיִּשְׁמְרֶךָ.

May A-donai bless you and watch over you.

יָאֵר יי פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיַּחַנֶּנֶךָ.

May A-donai shine His countenance upon you and be gracious unto you.

יִשָּׂא יי פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּשֶׂם לְךָ שְׁלוֹמִים.

May A-donai turn His countenance toward you and grant you peace.

1. שִׁים שְׁלוֹמִים טוֹבָה וּבְרָכָה חַן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ.

2. בְּרַכְנוּ אָבִינוּ כְּלָנוּ כְּאַחַד בְּאוֹר פְּנֵיךָ.

3. כִּי בְּאוֹר פְּנֵיךָ נִתְּתָ לָנוּ יי אֶ-לֵהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד וְצִדְקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשְׁלוֹמִים.

4. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בְּשְׁלוֹמֶךָ.

5. בְּרוּךְ אַתָּה יי הַמְּבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹמִים

1. Grant **peace**, goodness, and **blessing**, **favor**, kindness and compassion upon us and upon all Israel, Your people.

2. **Bless** us, our Father, all of us *as one* with the light of Your countenance.

3. For **by the light of Your countenance** You gave us A-donai our God, a Torah of life and the love of kindness, righteousness, **blessing**, compassion, life and **peace**.

4. And may it be good in Your sight to **bless** Your people, Israel, at all times and at every moment with Your **peace**.

5. Blessed are You, A-donai, Who **blesses** His people Israel with **peace**.

3. וטוב בעיניך לברך את עמך...
2. ברכנו... באור פניך כי באור פניך נתת..
1. שים שלום טובה וברכה.

1. יברכך ה' וישמרך
2. יאר ה' פניו אליך ויחנך
3. ישא ה' פניו אליך וישם לך שלום

Words: 3,5,7 = 15

Letters: 15, 20, 25 = 60